

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952

SÉANCE DU 21 NOVEMBRE 1951.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1952.

AMENDEMENT PROPOSÉ
PAR M. FLAMME ET CONSORTS.

PREMIERE SECTION.

TITRE PREMIER.

CHAPITRE II.

Subventions.

Insérer un article 20bis rédigé comme suit :

Subvention extraordinaire.

Aide de la Belgique aux pays insuffisamment développés : 1.000.000.000 de francs.

S. FLAMME.
F. DEHOUSSE.
H. ROLIN.
P. VERMEYLEN.

Justification.

Le réarmement dans lequel la Belgique recherche sa sécurité ne peut produire ses effets que s'il s'exécute harmonieusement à la fois sur le plan matériel et sur le plan moral, non seulement à l'intérieur des frontières belges, mais aussi à l'étranger, partout où la démocratie peut être défendue.

L'effort d'armement militaire tend à rendre le pays apte à résister à une agression future. Il s'agit donc d'un conflit problématique.

Voir :

Documents du Sénat :

5-IX (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
7 (Session de 1951-1952) : Rapport.

Annales du Sénat :

20 novembre 1951.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1951-1952

VERGADERING VAN 21 NOVEMBER 1951.

Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1952.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE H. FLAMME C.S.

EERSTE SECTIE.

EERSTE TITEL.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

Een artikel 20bis in te lassen, luidende :

Buitengewone toelage.

Hulp van België aan de achterlijke landen :
1.000.000.000 frank.

Verantwoording.

De herbewapening, waarin België zijn veiligheid zoekt, kan haar uitwerking slechts hebben wanneer zij harmonisch wordt uitgevoerd op het stoffelijk plan en tevens op het zedelijk plan, niet alleen binnen de Belgische grenzen, maar ook in het buitenland, overal waar de democratie kan verdedigd worden.

De militaire bewapeningsinspanning streeft er naar, het land geschikt te maken om weerstand te bieden aan een toekomstige aanval. Het gaat dus over een problematisch conflict.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

5-IX (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
7 (Zitting 1951-1952) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

20 November 1951.

Par contre, sur le plan économique et social, le combat est *actuel* dans tous les pays. Le budget des Affaires Étrangères est cependant muet à cet égard.

Il ne sert à rien d'armer le pays et de garder une partie de sa jeunesse encasernée, si certains partenaires sont minés par la misère, la décadence économique et l'injustice sociale.

La paix est indivisible; elle est d'un prix inestimable, mais elle ne sera que si les pays privilégiés consentent à donner assistance aux communautés éprouvées.

À l'intérieur du pays, l'effort d'armement a provoqué un grave déséquilibre industriel. Certaines usines voient leur activité poussée au maximum tandis que d'autres, productrices de biens de consommation, périssent.

Comble du désordre! Certains, et non des moindres, vont répétant que le désarmement tant espéré par les masses serait le déclenchement d'une crise économique épouvantable.

Il faut, au contraire, dire avec force cette vérité : les besoins du monde sont énormes et la crise économique n'aura pas lieu si les peuples veulent consentir pour la paix des sacrifices égaux à ceux qu'ils supportent pour la guerre.

Il est urgent de préparer la reconversion de l'économie dans le sens de la paix.

C'est donc pour des raisons de sécurité, de moralité, d'équilibre économique et de paix que les signataires présentent l'amendement ci-dessus.

S. FLAMME.

Op het economisch en maatschappelijk plan daarentegen, is de strijd *thans* aan de gang in alle landen. De begroting van Buitenlandse Zaken zwijgt evenwel hierover.

Het dient tot niets het land te bewapenen en een gedeelte van zijn jeugd in kazernes opgesloten te houden, indien sommige partners ondermijnd zijn door de ellende, het economisch verval en de sociale onrechtvaardigheid.

De vrede is onverdeelbaar; hij is van onschatbare waarde, maar hij zal slechts heersen indien de bevoordeelde landen er in toestemmen de beproefde gemeenschappen ter hulp te komen.

Binnenslands heeft de bewapeningsinspanning geleid tot een ernstige storing in het industrieel evenwicht. Sommige fabrieken zien hun bedrijvigheid tot het uiterste opgedreven, terwijl andere, die verbruiksgoederen voortbrengen, in gevaar yerkeren.

En, toppunt van wanorde! Sommigen, en niet van de minsten, verklaren dat de ontwapening waarop zo door de massa's wordt gehoopt, de ontketening zou betekenen van een verschrikkelijke economische crisis.

Men moet integendeel deze waarheid met klem bevestigen : de behoeften van de wereld zijn overgroot en een economische crisis zal niet intreden indien de volkeren ten voordele van de vrede willen toestemmen in dezelfde opofferingen als zij *thans* voor de oorlog moeten brengen.

De omschakeling van de economie in de zin van de vrede dient met spoed voorbereid te worden.

Het is dus om redenen van veiligheid, moraliteit, economisch evenwicht en vrede, dat de ondertekenaars dit amendement voorstellen.